

Einheit 6

6.1

Die *commedia dell'arte*

Gerade die auf Formen des antiken und mittelalterlichen volkstümlichen Theaters aufbauende *commedia dell'arte* widersetzte sich in mancherlei Hinsicht den Anforderungen einer Regelpoetik in der Nachfolge des Aristoteles, auch wenn sie als Berufsschauspiel durchaus nicht nur komödiantische Stegreifspiele, sondern auch eigenen Ansprüchen gehorchende *melodramme*, Tragödien und Hirtendramen, umfasste. Wie eingangs erwähnt, beruhten die volkssprachlichen und meist dialektalen Stegreifspiele nicht auf ausformulierten Texten; vielmehr wurden lediglich summarische Vorlagen, die *scenari* oder *canovacci*, verwendet, welche die beteiligten Figuren, die erforderlichen Kulissen und Requisiten benennen und die Handlung in ihren einzelnen Phasen grob umreißen.



Nur besonders relevante Passagen, etwa effektvolle Tiraden oder Liedeinlagen, liegen detailliert vorformuliert vor. Daraus ergibt sich eine Freiheit zur Improvisation für die Schauspieler, welche den Handlungsrahmen von Mal zu Mal anders ausgestalten können. Allerdings sind die Rollen als feste Typen (größtenteils mit Maske) angelegt und daher von vornherein gewissen Beschränkungen unterworfen:

Abb. 6.12
Die berühmte Truppe der Gelosi (1571-1604)

- ▶ die Alten – *i vecchi*: der geizige Lüstling Pantalone bzw. der von hohler Gelehrsamkeit beseelte *Dottore*;
- ▶ der ebenso prahlerische wie feige *Capitano*;
- ▶ die gewitzten, faulen und stets hungrigen Diener – *gli zanni*: Arlecchino, Truffaldino, *la servente* (z.B. Columbina) u.a.;
- ▶ die jungen Liebenden – *gli innamorati*.

Auch verfügten die Berufsschauspieler, die sich zumeist auf bestimmte Figuren spezialisiert hatten, über eine Routine, die es ihnen erlaubte, längere Redepassagen als wieder verwendbare Versatzstücke immer wieder aufs Neue in die diversen Aufführungen einzubringen. Ergänzt wurde die eigentliche Handlung durch pantomimische oder akrobatische Einlagen, Musik und

Gesang bzw. durch *burle* und *lazzi*, d.h. grobe Scherze und Posen, welche die Figuren auf der Bühne trieben (als Beispiel seien die pantomimische Jagd auf Fliegen oder akrobatische Sprünge genannt, die sich großer Beliebtheit erfreuten).

Noch Carlo Gozzis bekannteste *fiaba teatrale* lag ursprünglich nur als *canovaccio* vor, das von den Schauspielern auf der Bühne jeweils neu interpretiert wurde. Unter dem Titel *Analisi riflessiva della fiaba L'amore delle tre melarance* blickt Gozzi auf eine der ersten Aufführungen des Stücks zurück und bringt seine Absicht zum Ausdruck, eine 'Parodie', d.h. einen Gegenentwurf zu der seiner Meinung nach misslungenen Kunst der beiden Konkurrenten Carlo Goldoni und Pietro Chiari (1711-1785), zu verfassen.

Der Prinz Tartaglia ist von der bösen Fee Morgana verwünscht worden, sich in drei Pomeranzen zu verlieben. Auf Umwegen hat er sie mit seinem Knappen Truffaldino gefunden, der dritten Pomeranze ist die schöne Ninetta entstieg, die nun vom Prinzen geheiratet werden soll. Doch versucht Morgana mit Hilfe der Mohrin Smeralda dies zu verhindern und verwandelt Ninetta durch eine verzauberte Haarnadel in eine Taube. Truffaldino bereitet inzwischen unwissend das Hochzeitsmahl vor.

Text 6.4

Carlo Gozzi: *L'amore delle tre melarance* (1761)

Aprivasi la scena alla cucina regia¹. Non si vide mai una regia cucina più miserabile di questa.

Il resto della Rappresentazione non era, che il resto della fola² minutamente rappresentata, in cui erano già interessatissimi gli animi degli spettatori.

La parodia non girava, che sulle bassezze³, e trivialità d'alcune opere, e sull'avvilimento di alcuni caratteri dei due poeti.

Un'eccessiva mendicità⁴, improprietà, e bassezza formavano la parodia.

Si vedeva Truffaldino affaccendato⁵ a infilzare⁶ un arrosto⁷. Narra-va disperato, che, non essendovi in quella cucina girarrosto, girando egli lo spiedo⁸, era comparsa una colomba sopra un finestrino; ch'era corso tra lui, e la colomba questo dialogo. Le parole sono del testo. La colomba gli aveva detto: "Bon di⁹, cogo¹⁰ de cucina¹¹." Egli le aveva risposto: "Bon di, bianca colombina." La colomba aveva soggiunto: "Prego el Cielo, che ti te possi indormentar¹²: che el rosto¹³ se possa brusar¹⁴; perchè la mora¹⁵, brutto muso¹⁶, no ghe ne possa magnar¹⁷." Un prodigioso sonno lo aveva assalito; s'era addormentato; l'arrosto si era incenerito. Questo accidente era nato due volte. Due arrosti si erano abbruciati. Frettoloso¹⁸ metteva il terzo arrosto al fuoco. Si vedeva comparire la colomba, il dialogo si replicava. Il sonno portentoso¹⁹ assaliva Truffaldino. Questo grazioso personaggio faceva tutti gli sforzi per non dormire; i suoi lazzi erano facetissimi²⁰. S'addormentava. Le fiamme incenerivano il terzo arrosto.

Si chieda all'uditorio, il perchè questa scena piacesse estremamente.

Giungeva Pantalone gridando. Destava²¹ Truffaldino. Diceva che 'l re era in collera, perché si erano mangiati la minestra, l'alesso²² e il fegato, e l'arrosto non compariva. Viva il coraggio d'un poeta. Questo era un sorpassar nella bassezza le baruffe²³ per le zucche

baruche²⁴ delle *Chiozzotte*²⁵ del signore Goldoni. Truffaldino narrava il caso della colomba. Pantalone non credeva tal meraviglia. Compariva la colomba, replicava le parole portentose. Truffaldino era per cadere dal sonno. Questi due personaggi davano la caccia alla colomba, che svolazzava²⁶ per la cucina.

Tal caccia interessava molto l'uditorio. Si prendeva la colomba, si metteva sopra una tavola, si accarezzava. Si le sentiva un picciolo gruppetto nel capo; era lo spillone²⁷ magico. Truffaldino lo strappava. Ecco la colomba trasformata nella principessa Ninetta. (Gozzi: 1984, 138f.)

Anmerkungen: 1 regio, -a *königlich* – 2 fola *Märchen* – 3 bassezze *Niedrigkeit* – 4 mendicità *Erbärmlichkeit* – 5 affaccendare *beschäftigt sein* – 6 infilzare *aufspießen* – 7 arrosto *Braten* – 8 spiedo *Bratspieß* – 9 di = dia – 10 cogo = cuoco – 11 cusina = cucina – 12 indormenzar = intormentire – 13 rosto = arrosto – 14 brusar = bruggiare – 15 la mora *die Mohrin* – 16 brutto muso *hier: unsympathische Person* 17 no ghe ne possa magnar *damit sie nicht davon essen könne* – 18 frettoloso *hastig* – 19 portentoso *wunderbar* – 20 facetissimo *besonders lustig* – 21 destare *wecken*; – 22 alesso *Suppenfleisch* – 23 baruffa *Rauferei* – 24 le zucca barucca *Kürbissorte (Anspielung auf das nachstehende Stück Goldonis)* – 25 baruffe (...) *Chiozzotte = Le baruffe chiozzotte (Komödie von C. Goldoni)* – 26 svolazzare *flattern* – 27 lo spillone *Haarnadel*

Aufgabe 6.13

? Untersuchen Sie den Textauszug im Hinblick auf seine unterschiedlichen Bezugsebenen: Was gehört zur Figurenrede, was könnte sich in einem gewöhnlichen Dramentext in Form von Regieanweisungen finden, welcher Art sind die zusätzlichen Informationen, die der Autor vermittelt?

Welche märchenhaften Elemente finden sich im Text? Worauf könnte der Erfolg beim Publikum beruhen?

Literatur

Carlo Gozzi: *Fiabe teatrali*. Hg. Paolo Bosisio. Roma: Bulzoni 1984.